HEBDO
Campus

Bulletin d'information du Centre universitaire de Moncton
Université de Moncton

Vol. 18, no 12

29 octobre 1987

"L'avocat et la petite entreprise", thème à la 9e Rencontre des juristes

Lors de la 9e Rencontre annuelle des juristes francophones du Nouveau-Brunswick, les 6 et 7 novembre, un colloque ayant comme thème, *L'avocat et la petite entreprise,* aura lieu le samedi avant-midi 7 novembre, à compter de 8 h 45, au Pavillon Pierre-A.-Landry de l'Université de Moncton. Cette activité est organisée en collaboration avec la Formation professionnelle du Nouveau-Brunswick.

La première séance débutera à 9 heures et elle traitera de *Les bailleurs de fonds et les possibilités qui sont offertes*, avec la participation de Lionel Roach, de la Banque fédérale de développement; Jean-Guy Poirier, de la Banque nationale du Canada; Bernard Fontaine, du ministère du Commerce et du Développement; et Philip Dupuis, de l'Agence des perspectives de l'Atlantique. Cette séance sera sous la présidence de Denis Losier, directeur général du Conseil économique du Nouveau-Brunswick.

La deuxième séance, qui débutera à 10 h 45, sera une table ronde réunissant des avocats qui conseillent des établissements financiers, et elle regroupera Me Cedric Haines, du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick; Me Rhéal Teffaine, de l'étude Teffaine et Teillet, de Winnipeg; et Me Michèle Beauchamp, de l'étude Desjardins, Ducharme et Desjardins, de Montréal. Me Odette Snow, professeure à l'École de droit de l'Université de Moncton, assumera la présidence de cette séance.

Ce colloque sera suivi, à midi, du lancement de *Jurilex du Nouveau-Brunswick,* une publication produite avec le concours du Centre de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton, à La Boustifaille du Pavillon Léopold-Taillon.

A 14 heures débutera la première réunion générale de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick, à la salle 258 du Pavillon Pierre-A.-Landry. Le programme comprend un exposé des buts et activités de l'Association, l'élection du conseil d'administration et les résolutions. Il y aura également une causerie de Gérard V. La Forest, juge à la Cour suprême du Canada, et ses propos porteront sur le côté informel du processus décisionnel de la Cour.

La soirée précédente, le vendredi 6 novembre, Lowell Murray, ministre d'État aux Relations fédérales-provinciales, prononcera une conférence lors du banquet, qui aura lieu à compter de 20 h 30, à l'Hôtel Beauséjour, de Moncton. Pendant cette soirée également, le juge en chef Alfred Monnin, de la Cour d'appel du Manitoba, recevra une mention spéciale pour sa contribution à l'épanouissement de la vie française au Canada, et une cérémonie marquera l'élévation du juge Roger Savoie à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Huguette Hébert, au numéro 858-4560.

Le comité d'organisaton de cette 9e rencontre annuelle est composé de Roger Bilodeau, Cécile Bourque, Yvon Fontaine, Huguette Hébert, Jean-Claude Roy et Gérard Snow.

BOURSE D'ENTRÉE *- Lors de son récent tournoi de volley-ball féminin des écoles secondaires francophones du Nouveau-Brunswick, l'Université de Moncton a décerné une bourse d'entrée de 500 $ à la volleyeuse Nicole Allain, de l'École secondaire Clément-Cormier, de Bouctouche, en raison de son excellent rendement académique et athlétique, et du leadership qu'elle démontre dans son milieu. Dans la photo, Mme Allain reçoit sa bourse de Ronald Castonguay, responsable de l'aide financière.*

Les bourses France-Acadie sont profitables à la société acadienne

Le programme de bourses France-Acadie va bon train encore cette année. Ce programme, qui offre annuellement des bourses de courte et de longue durée à des Acadiens et Acadiennes d'origine ou d'appartenance des provinces de l'Atlantique, permet à des étudiants et étudiantes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Ile-du-Prince-Édouard de poursuivre leurs études dans leur langue, ou de faire des stages de perfectionnement auprès de gens ou d'écoles reconnus.

En ce qui trait aux bourses de longue durée, 14 étudiants ont profité de ce programme cette année. Cinq bourses ont été octroyées en français, deux en communications (journalisme et audio-visuel), deux dans le domaine artistique (théâtre et mime), et cinq dans le domaine scientifique (tourisme, informatique, gérontologie, sciences vétérinaires et droit).

Du côté des stages de perfectionnement de un à trois mois, une quinzaine de bourses ont été octroyées dans les secteurs de la communication (audio-visuel, films, télévision et cinéma), dans le domaine artistique (gravure, musique, ballet et photographie), en journalisme, et dans le domaine des sciences (biochimie, sciences forestières et science aérospatiale). Un groupe de 23 professeurs des provinces maritimes, avec l'appui des gouvernements provinciaux, ont participé à un stage en éducation de un mois à Poitiers durant l'été.

Mentionnons également que le Département d'information-communication de l'Université de Moncton a accueilli un coopérant en communications cette année. Dès novembre, les radios communautaires acadiennes bénéficieront d'une aide semblable.

***PRÉSENTATION** - Tout récemment, lors de son tournoi annuel de volley-ball féminin des écoles secondaires francophones du Nouveau-Brunswick, le Service des sports et le Club des Anges Bleus et des Aigles Bleus de l'Université de Moncton ont offert en cadeau des vestons à trois personnes ayant contribué au développement du volley-ball féminin dans la province au cours des dernières années. Dans la photo, on reconnait, de gauche à droite, Yvette Finn, représentante du Club des Aigles Bleus et des Anges Bleus; Michel LeBlanc, entraîneur des représentantes de l'École Sainte-Anne, de Fredericton; Huguette Boudreau, entraîneure de l'École Népisiquit, de Bathurst; Huberte Jaillet, ancienne membre de l'équipe nationale de volley-ball féminin; et Daniel O'Carroll, entraîneur des Anges Bleus de l'Université de Moncton et coordonnateur du tournoi.*

Nouveau bureau de direction

Lors de son colloque annuel, l'Association acadienne pour l'administration de l'éducation a élu son nouveau bureau de direction pour un mandat de deux ans.

Les membres sont Gérald Boudreau, de la Nouvelle-Écosse, président; Alphonse Gaudet, du Nouveau-Brunswick, président sortant; Paul Gaudet, de l'Ile-du-Prince-Édouard, premier vice-président; Paul B. Bourgeois, du Nouveau-Brunswick, deuxième vice-président; et Jean-Louis Robichaud, de la Nouvelle-Écosse, secrétaire-trésorier. Le conseil d'administration est également composé de cinq autres membres de chacune des trois provinces maritimes.

Communication de Fernand Mattart

Fernand Mattart, professeur au Département d'économie de l'Université de Moncton, a présenté une communication intitulée, *"North American Free Trade and the Regions; Theoretical Grains and Empirical Problems in the Atlantic Region"*, lors du 9e Congrès biennal de *"The Association for Canadian Studies in the United States"*, qui s'est tenu à Montréal du 7 au 10 octobre.

Portrait statistique

Le Secrétaire général de l'Université de Moncton, Gilles Long, vient de publier un cahier qui renferme les statistiques de la clientèle pour l'année universitaire 1986-1987.

Intitulé, *Portrait statistique 1986-1987*, ce cahier contient diverses données et des tableaux sur les effectifs à temps complet et à temps partiel, de même que sur les diplômes émis.

Les intéressés peuvent se procurer un exemplaire au bureau du Secrétaire général, pièce 205, Pavillon Léopold-Taillon.

Visite de l'écrivaine Suisse romande Anne-Lise Grobéty

Le Département d'études françaises de l'Université de Moncton accueillera l'écrivaine de Suisse romande, Anne-Lise Grobéty, les 2 et 3 novembre.

Lors de son séjour à Moncton, elle prononcera une conférence intitulée, *Cheminement de la feuille au livre, sautillements, piétinements de l'écriture.* La romancière parlera de son oeuvre, de son itinéraire personnel, de la nécessité d'écrire aux doutes actuels. Cette conférence publique aura lieu le mardi 3 novembre, à 13 heures, au local 206 de la Faculté des arts.

Auteure de deux romans intitulés, *Pour mourir en février* (1964), et, *Zéro positif* (1975), ainsi que de deux recueils de nouvelles, *La fiancée d'hiver* (1984), et, *Contes-gouttes* (1986), cette jeune romancière a reçu le Prix Rambert 1986 pour l'ensemble de son oeuvre. Ce prix, dont *Ramuz (1878-1947)* fut aussi lauréat, est la plus prestigieuse des distinctions littéraires de Suisse romande.

LA COOPÉRATION EN ACADIE *- Dans son vingtième numéro, la revue acadienne d'analyse politique,* ***Égalité****, publie les actes du colloque de l'Institut de coopération acadien, qui a eu lieu en octobre 1986, à Moncton. Sous le thème, "La coopération: champ d'études, champ d'action", ce colloque aura eu pour résultat de faire réfléchir les participants et participantes sur la place qu'ocupe le mouvement coopératif dans la société acadienne, et particulièrement sur l'interaction entre la théorie et la pratique. En complément,* ***Égalité*** *offre une étude de Jean Daigle, professeur d'histoire à l'Université de Moncton, sur les origines de la Fédération des caisses populaires acadiennes, ainsi qu'une étude des sociologues Rita Roy et Marie-Thérèse Seguin, respectivement économiste de Montréal et directrice du Département de science politique de l'Université de Moncton, sur les usines de transformation du crabe au Nouveau-Brunswick. Le père Clarence-J. d'Entremont, lauréat du Prix France-Acadie de cette année pour son "Histoire du Cap-Sable", présente, quant à lui, un ouvrage récent sur les francophones de la Nouvelle-Angleterre. Le prochain numéro de Égalité portera sur le brûlant dossier de la santé, et il est en voie de publication.*

Recrudescence des vols par effraction

Le chef de la sécurité, Wayne St-Thomas demande à toute la communauté universitaire d'être vigilante afin d'aider à enrayer les vols perpétrés dans les voitures stationnées dans les différentes aires de stationnement du campus.

Depuis le début de l'année universitaire, il y a eu vol par effraction dans huit voitures, et trois de ces vols ont eu lieu pendant la journée. Lorsqu'une voiture est fermée à clé, on brise une fenêtre pour y dérober l'équipement électronique qui s'y trouve. Cette situation revient à chaque année mais, selon M. St-Thomas, il y a recrudescence depuis septembre. On travaille très vite et on ne se restreint pas à un modèle de voiture en particulier. Les stationnements du CEPS, de l'administration et de Taillon sont visités plus fréquemment.

L'année dernière, la sécurité a appréhendé un jeune homme dans le stationnement de l'administration et il a été traduit devant les tribunaux.

Afin d'éviter toute tentation, M. St-Thomas demande à tous et à toutes de ne pas laisser traîner d'effets personnels sur les banquettes de la voiture.

Charles LeBlanc, nouveau directeur de la Société culturelle Dieppe-Moncton

Charles Michel LeBlanc vient d'être nommé directeur de la Société culturelle régionale Dieppe-Moncton. Il agira comme coordonnateur des activités et comme agent de développement culturel du milieu. Il coordonnera également le travail des nombreuses personnes bénévoles, indispensables à la survie d'une société culturelle active. Il travaillera conjointement avec les artistes locaux, ainsi qu'avec les autres agences socio-culturelles de la région du Grand Moncton.

Ancien étudiant bien connu dans le milieu universitaire, Charles LeBlanc a fait ses études post-secondaires à l'Université de Moncton où il a obtenu un baccalauréat en science politique. Parmi ses principales réalisations, mentionnons l'organisation de la rentrée universitaire au CUM en 1986, et son implication en politique étudiante comme président de l'Association étudiante de la Faculté des sciences sociales.

Il a également été publiciste au Service des loisirs socio-culturels, membre des comités organisateurs de la Semaine des sciences sociales 1987, du voyage en Chine du Club de relations internationales, en mai dernier, et du voyage à Cuba du Département de science politique, en 1984. Il a, de plus, été le principal organisateur des Amis de Katimavick à Moncton et président-fondateur de l'Association fédérale des jeunes libéraux de Moncton.

On peut communiquer avec la Société culturelle régionale Dieppe-Moncton au numéro 854-7093.

Edna Bourque sur le gril

Les nombreux amis et amies d'Edna Bourque sont invités à se joindre à l'Université du troisième âge (UTA) pour une soirée genre *"mise en boîte"* qui promet d'être fort intéressante. Ce projet est destiné à rendre hommage à cette grande dame du troisième âge, et, en même temps, aider l'UTA à poursuivre son programme de conditionnement physique.

Mme Bourque est une femme d'action bien connue des aînés, non seulement de sa ville, mais au niveau provincial, national et même international. Elle a été tour à tour présidente du Club d'âge d'or de la paroisse du Christ-Roi, présidente provinciale de la Fédération des aînés et aînées du Nouveau-Brunswick, et présidente internationale de l'Association internationale francophone des aînés (AIFA). Son mandat à l'AIFA se continue à titre de présidente sortante, mais en plus, elle est impliquée dans l'organisme "La voix des aînés et aînées" au niveau national, où elle est tout particulièrement la voix des aînés acadiens. Car Edna, c'est une vraie Acadienne, et partout où elle est passée, on connait un peu mieux l'Acadie.

Mme Bourque a été une des fondatrices de l'Université du troisième âge, y a oeuvré en tant que trésorière et continue à siéger au comité central de l'organisme et au comité féminin.

L'Université du troisième âge a pour mission de favoriser l'activité intellectuelle des aînés et aînées, de leur permettre une meilleure qualité de vie. Son

programme le plus populaire est celui du conditionnement physique, car on croit à un esprit sain dans un corps sain. Cependant, un tel programme requiert des fonds. La subvention du ministère de la Santé n'est pas suffisante pour assurer la qualité du programme. Les revenus de cette grande soirée seront versés intégralement au programme de l'Université du troisième âge.

Mme Bourque a gracieusement accepté d'être sur le gril et de subir les feux des "rôtisseurs". Quand on connait le sens de l'humour et la spontanéité d'Edna, la soirée devrait être des plus amusantes.

Cette grande rencontre des amis, admirateurs et admiratrices d'Edna aura lieu au Club d'âge d'or de Dieppe, le dimanche 1er novembre, à compter de 17 h 30. Le prix d'entrée est de 25$ la personne et les billets sont disponibles auprès des membres de l'Université du troisième âge, ou encore au bureau de l'Université du troisième âge, pièce 172 du Pavillon Jacqueline-Bouchard, au numéro 854-2612, ou chez la préposée au contrôle des billets, Fernande Melanson, au numéro 384-4069.

On y attend des amis et amies de tous les coins de la province pour rendre hommage à Edna et, en même temps, aider l'Université du troisième âge.

Annette Robichaud, stagiaire pendant six mois au CNRS à Toulouse

Annette Robichaud, de Shippagan, étudiante diplômée au Département de chimie et biochimie de l'Université de Moncton, a effectué un stage de recherche de six mois au Centre national de la recherche scientifique (CNRS), à Toulouse, en France.

Elle y travaillait sur sa thèse de maîtrise en chimie qu'elle poursuit à l'Université de Moncton, sous la direction du professeur Christophe Jankowski, doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche. Son étude portait sur la platination des acides nucléiques, sujet important dans le domaine de la chimiothérapie du cancer, étudié par M. Jankowski grâce à des subventions du ministère de la Santé et du Fonds Terry Fox.

Ce stage a été rendu possible grâce à la participation du Centre international des étudiants et des stagiaires (CIES) et du ministère des Affaires étrangères. Mme Robichaud, qui est une récipiendaire d'une bourse postgrade du Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie (CRSNG), souhaite continuer la recherche sur le cancer au niveau doctoral.

Nouvelle augmentation des inscriptions en 1987-1988

Selon un récent sondage téléphonique sur les données préliminaires, les inscriptions en première année du premier cycle semblent avoir augmenté d'environ cinq pour cent cet automne dans les campus universitaires du Canada.

Les inscriptions ont d'ailleurs augmenté d'environ 1,8 pour cent pour l'ensemble du premier cycle à temps plein. C'est la huitième année consécutive que l'on constate une augmentation. Quant aux inscriptions à temps partiel, elles augmentent d'environ 1,5 pour cent. Toutefois, le nombre d'étudiants et étudiantes étrangers diminue encore substantiellement cette année. Dans tout le Canada, les inscriptions d'étudiants étrangers au premier cycle à temps plein ont diminué d'environ sept pour cent, avec des pointes d'environ 28 pour cent au Manitoba et 16 pour cent en Saskatchewan.

Le sondage téléphonique a été effectué pendant la dernière semaine de septembre et la première d'octobre par l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association des universités de l'Atlantique et le Conseil des universités de l'Ontario.

Robin Enns président national

Robin Enns, professeur à la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Moncton, a été nommé président national de l'Association canadienne pour l'étude du curriculum (ACEC), lors du congrès annuel de la Société canadienne de l'étude de l'éducation, qui a eu lieu récemment à l'Université McMaster.

Lancement de la campagne financière de la Fondation Saint-Louis-Maillet

C'est lundi dernier, sous la présidence de Bertin F. Nadeau, qu'a eu lieu le coup d'envoi de la campagne financière de la Fondation Saint-Louis-Maillet, parrainé par l'AAASLM.

On sait que cette fondation a été établie dans le but d'appuyer financièrement l'étudiant ou l'étudiante qui poursuit sa formation universitaire. Cet appui sera offert sous forme de bourses d'étude et de projets étudiants dont l'argent proviendra des intérêts générés par les capitaux.

L'objectif de cette campagne est la création d'un fonds d'une valeur de un million de dollars, qui sera recueilli pendant une durée de cinq ans. La sollicitation se fera cependant sur une période d'un an auprès des individus, des entreprises et, bien entendu, des membres du personnel de Saint-Louis-Maillet.

M. Nadeau est un ancien de la Promotion 1961 de l'Université Saint-Louis. Il est président du conseil d'administration, président et chef de direction d'Unigesco, une société de gestion de Montréal détenant d'importants intérêts dans Provigo et Noverco.

Conférence de Michel Bastarache

Le professeur et doyen associé de la section de common-law (programme français) de l'École de droit de l'Université d'Ottawa, Me Michel Bastarache, donnera une conférence, le vendredi 6 novembre, à compter de 12 h 30, au local 258 du Pavillon Pierre-A.-Landry de l'Université de Moncton.

La conférence de Me Bastarache portera sur *"Les politiques des langues officielles contre les politiques du multiculturalisme: un équilibre à trouver"*.

Me Bastarache est un ancien doyen de l'École de droit de l'Université de Moncton, et sa conférence est d'intérêt général. Bienvenue à tous et à toutes.

Conférence de W. Ford Doolittle

W. Ford Doolittle, professeur de biochimie à l'Université Dalhousie, à Halifax, donnera une conférence ayant comme thème, *"Introns and the Origins of Genomes"*, le lundi 16 novembre, à 15 heures, au local D-102 du Pavillon Rémi-Rossignol de l'Université de Moncton.

Le professeur Doolittle est récipiendaire de la médaille APICS/FRASER pour sa grande contribution et sa compréhension dans le domaine de la biochimie et dans l'évolution de l'*"Anacystis midulans"*, un procaryote photoautotrophe, ainsi que dans la détermination des *"gènes égoïstes"*. M. Doolittle est très respecté dans le domaine de la biologie moléculaire.

Cette conférence d'intérêt général s'adresse surtout aux scientifiques dans les domaines de la biologie, la médecine, les pêcheries et la biochimie.

FONDS DE BOURSES DU PERSONNEL DU CUM *- Il y a maintenant un an, une campagne de sollicitation était amorcée afin de créer un Fonds de bourses du personnel du Centre universitaire de Moncton. Fort de l'appui des différentes associations d'employés et de quelques dizaines de bénévoles, le comité a invité les membres du personnel à contribuer au fonds de bourses selon la formule de déduction sur le salaire. L'objectif anticipé a été dépassé et les contributions, auxquelles s'ajouteront celles des années à venir, ont été placées dans un fonds de fiducie et les intérêts générés par le capital seront versés annuellement à des étudiants et étudiantes du CUM. Afin d'augmenter la capital, les membres du comité approcheront prochainement les employés qui ne participent pas encore à ce fonds de bourses. La photo nous laisse voir, dans l'ordre habituel, Rhéal Belliveau, directeur du Service du personnel; Jeannita Gaudet, de l'Association du personnel administratif et professionnel (APAPUM); Edgar Léger, de l'Association des bibliothécaires et professeurs (ABPUM), président; Raymonde Léger, de l'Association des employés et employées (AEUM); et Camille Vautour, de l'Association des techniciens (ATUM). Absents au moment où fut prise la photo: Arthur Girouard, représentant les cadres, et Philomon Bourgeois, de l'AEUM.*

Un appui de principe

Les ministres du gouvernement fédéral et des provinces chargés des sciences ont convenu d'appuyer le principe de la création d'un réseau national de centres d'excellence en sciences et en technologie.

La création du réseau a d'abord été proposée par le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie. Il reste à déterminer le financement et l'emplacement des centres. Les ministres se sont aussi entendus pour collaborer à une campagne visant à sensibiliser la population aux sciences et à la technologie. Il s'agira d'une campagne d'environ 18 mois, qu'on lancera tôt en 1988.

Le cross-country à un cheveu d'un premier titre universitaire

L'équipe masculine de cross-country de l'Université de Moncton est venue à un cheveu de remporter son premier titre universitaire des provinces de l'Atlantique, en fin de semaine dernière, alors que les coureurs de l'entraîneur, Marc Beaudoin, ont obtenu 46 points, deux de plus que les grands gagnants, les représentants de l'Université Dalhousie, à Halifax. Toutefois, la performance des coureurs de l'Université de Moncton demeure la meilleure depuis qu'ils évoluent dans le circuit universitaire .

Les cinq coureurs de l'Université de Moncton ont terminé respectivement 2e, 8e, 9e, 10e et 17e. Dans l'ordre, Gilles Gautreau, Sylvain Savoie, Allan Bard, Richard Beaumont et Guy Nowlan ont croisé le fil d'arrivée de cette course, disputée devant près d'une centaine d'amateurs sur le campus du Centre universitaire de Moncton.

Du côté féminin, les représentantes de l'Univeristé de Moncton, avec une quatrième position, ont offert une bonne performance, compte tenu que trois des cinq coureuses de l'équipe en étaient à leur première expérience dans une telle compétition.

Individuellement toutefois, Debbie Basque, a connu une contre-performance, terminant au quatrième rang alors qu'on lui avait prédit le deuxième rang, derrière la grande favorite, Lucy Smith, de l'Université Dalhousie. L'athlète, originaire de Tracadie, a semblé manquer de souffle alors qu'elle n'était qu'à quelques mètres de la ligne d'arrivée. Les autres représentantes de l'Université de Moncton à avoir pris part à ce cinq kilomètres étaient Josée Boudreau, 14e, Diane Bordage, Louise Vautour et Marie Sylvie Roussel, 20e, 21e et 22e respectivement.

A la fois content et déçu, l'entraîneur des deux formations de l'Université de Moncton a tenu à souligner l'excellente saison que viennent de connaître ses protégés. "Nous allons certainement poursuivre notre programme de la même façon que nous l'avons fait cette année, c'est-à-dire de suivre individuellement chacun de nos athlètes pendant les douze mois de l'année", de commenter Beaudoin. "Il s'agit pour nous de trouver quelques éléments du côté féminin et un ou deux bons coureurs masculins pour que nous puissions espérer remporter un premier titre universitaire des provinces de l'Atlantique".

Concernant la performance de Debbie Basque, Beaudoin s'est dit déçu pour l'athlète de 3e année en éducation. "Normalement, Debbie aurait dû terminer deuxième, derrière Smith, mais dans son sprint final, elle a connu des ennuis et s'est retrouvée au quatrième rang au fil d'arrivée."

Dans la photo, on aperçoit l'équipe masculine de cross-country, ainsi que la coureuse, Debbie Basque, qui ont participé, en fin de semaine dernière, au championnat universitaire des provinces de l'Atlantique. Dans l'ordre habituel, on remarque, première rangée: Allan Bard, Debbie Basque, Richard Beaumont et Gilles Gautreau; deuxième rangée: Marc Beaudoin, entraîneur de l'équipe, Sylvain Savoie, Guy Nowlan, Gilles Bourgeois et Pierre Boulay.

Le droit pénal

Conformément au mandat qu'il a reçu du Secrétariat d'État et de l'Association du Barreau canadien, le Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ) vient de terminer l'élaboration du module de base d'un cours de français juridique en droit pénal à l'intention des juges et des avocats des provinces de common law.

Rédigé par le jurilinguiste Claude Pardons, ancien professeur de l'École de droit et ancien conseiller législatif auprès du Gouvernement du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec le CTTJ, le module de base a été enseigné pour la première fois en septembre, à Halifax. Le CTTJ offrira bientôt ce cours au Nouveau-Brunswick.

Scolarité de doctorat

Pendant un congé sabbatique, Me Donald Poirier, professeur à l'École de droit, a terminé sa scolarité de doctorat et il a enseigné à titre de professeur invité à l'Université de Montréal.

Me Poirier a également prononcé deux conférences récemment, *Tutelle et curatelle des personnes âgées dans les 10 provinces canadiennes"*, à Banff, pour l'Association canadienne des professeurs de droit de la famille, et, *Épistémologie juridique: étape indispensable à la construction de modèles conceptuels en droit"*, à Hamilton, à l'occasion des rencontres de l'Association Droit et Société, au congrès annuel des Sociétés savantes.

Gilles Gautreau au Championnat canadien de cross-country à Victoria

Le coureur de fond, Gilles Gautreau, représentera l'Université de Moncton et l'Associaton universitaire des provinces de l'Atlantique lors du Championnat canadien de cross-country, le 7 novembre prochain, à Victoria, en Colombie- Britannique.

L'athlète, originaire de Moncton, a, en effet, obtenu son billet d'avion pour la Colombie-Britannique, en fin de semaine dernière, terminant deuxième au championnat universitaire des provinces de l'Atlantique, présenté sur le campus du Centre universitaire de Moncton.

A sa quatrième saison avec l'équipe masculine de cross-country de l'Université de Moncton, Gautreau a franchi les dix kilomètres de l'épreuve en un temps de 31 minutes 23 secondes, soit une seconde de moins que le gagnant, Mike Fellow, de l'Université du Nouveau-Brunswick. Cette performance de l'athlète de Moncton lui a permis d'être sélectionné l'athète de la dernière semaine au CUM.

Selon son entraîneur, Marc Beaudoin, Gautreau a couru la course de sa vie, samedi dernier. "Ca été une lutte à finir à partir du cinquième kilomètre", dit-il. En effet, entre le cinquième kilomètre et la ligne d'arrivée, Gautreau et Mike Fellow se sont livré une lutte de tous les instants, les deux prenant, à tour de rôle, les commandes de la course et tentant de donner le coup de grâce à l'autre.

A moins d'un demi kilomètre de la ligne d'arrivée, Gautreau s'est emparé de la tête et a tenté de distancer Fellow. Mais au sprint final, à une centaine de pieds de l'arrivée, l'athlète de l'Université du Nouveau-Brunswick a réussi, dans un effort ultime, à devancer Gautreau.

Nouveau vice-président

Le conseil d'administration de l'Association des bibliothécaires et des professeurs de l'Université de Moncton (ABPUM) a accepté la démission de son vice-président, le professeur Julien Chiasson, et a accepté la nomination du professeur Hektor Haché Haché pour remplir le poste de vice-président à l'interne de l'association.

Octroi du Québec à Terre-Neuve

Le ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes du Québec, Gil Rémillard, vient de remettre un chèque de 5 000$ au président de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador pour la réalisation de trois importants projets.

Grâce à cet octroi, cinq musiciens des Iles-de-la-Madeleine ont participé aux activités du festival folklorique, Une longue veillée, au Cap St-Georges. Une vingtaine de jeunes étudiants francophones ont, pour leur part, effectué une visite culturelle et éducative au Québec en regard de la poursuite de leurs études dans une université québécoise. D'autre part, Jean-Guy Pelletier, consultant québécois, a collaboré aux recherches nécessaires à la réalisation d'un manuel sur l'histoire des francophones de Terre-Neuve.

Cet octroi s'inscrit dans le cadre du programme d'aide à la francophonie du Gouvernement du Québec.

Défaite des Anges Bleus en finale du championnat universitaire

Au hockey sur gazon, les Anges Bleus de l'Université de Moncton ont été vaincus par la marque de 6 à 0 en grande finale du championnat universitaire des provinces de l'Atlantique face aux Red Sticks de l'Université du Nouveau-Brunswick, en fin de semaine dernière, au domicile des gagnantes.

De l'avis de l'entraîneur des représentantes de l'Université de Moncton, Christine LeBlanc, le pointage final de ce match n'est certainement pas représentatif de la saison que vient de connaître son équipe. "Je crois sincèrement que nous avons connu une aussi bonne campagne, sinon meilleure, que l'année dernière. Notre match contre Saint Mary's, samedi dernier en demi-finale de l'ASIA, était vraiment quelque chose à voir. Il nous a fallu disputer deux périodes de prolongation de 15 minutes chacune avant de remporter la victoire par la marque de 1 à 0".

Selon cette dernière, les filles ont manqué de souffle lors du match contre UNB. "Nous avons disputé cette partie sous la pluie accompagnée de vents très forts et sur un terrain boueux et très glissant", dit-elle. "Dès la fin de la première demie du match, je savais qu'il serait difficile de maintenir le rythme jusqu'à la fin. Je conviens que UNB possédait une meilleure équipe que nous, mais j'ai toujours cru que nous avions une équipe capable de les battre. Malgré cette défaite, je crois que les filles peuvent être fières de ce qu'elles ont accompli cette année". Lors de ce tournoi, l'attaquante, Annette Cormier, et la défenseure, Jeanne LeBlanc, ont été deux choix unanimes pour faire partie de l'équipe étoile du championnat.

En terminant, l'entraîneure des Anges Bleus a tenu à remercier les membres de son équipe pour tous les efforts offerts au cours de la saison qui se terminera en fin de semaine prochaine à Toronto, avec la présentation du championnat universitaire canadien. Malheureusement pour la troupe de Christine LeBlanc, cette année, l'Association canadienne de hockey sur gazon a décidé qu'une seule formation du circuit universitaire des provinces de l'Atlantique serait invitée à prendre part à ce championnat. On se souviendra que la saison dernière, les Anges Bleus avaient accompagné les Red Sticks de UNB au championnat canadien à titre de sixième formation.

Conférence de Alene Blair

Alene Blair, de la Compagnie des pâtes et papier de Nackawic, prononcera une conférence intitulée, *La production des pâtes et papier avec le procédé Kraft,* le jeudi 29 octobre, à 19 heures, à la salle D-202 du Pavillon Rémi-Rossignol de l'Université de Moncton.

Bienvenue à tous et à toutes.

Retour annuel
6, 7, 8
novembre

Calendrier des événements

ACFAS

Une réunion générale de la section de Moncton de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS) sera tenue prochainement. Prière d'encercler la date du 4 novembre dans votre agenda et de réserver, pour votre association et pour la science, la période de 15 heures à 16 h 30 de cette journée. Renseignements: Rita-Éva Lapointe, au numéro 858-4464.

CINÉ-CAMPUS

Jusqu'au 1er novembre, Ciné-Campus présente **Le Paltoquet,** une comédie policière française, écrite et réalisée par Michel Deville. Un étranger est assassiné dans une chambre d'un hôtel louche d'une ville portuaire. Le commissaire chargé de l'enquête concentre ses recherches sur les habitués d'un café miteux du voisinage. Chaque soir, quatre hommes se rencontrent là pour jouer aux cartes sous les yeux de la patronne, d'un garçon de salle et d'une mystérieuse jeune femme, Lotte. Divers incidents s'ensuivent, dont un coup de feu tiré sur Lotte, avant que le commissaire trouve la clé de l'énigme.

CONFÉRENCES

Alfred Bader, fondateur de Aldrich Chemicals et actuel président de Sigma-Aldrich, prononcera deux conférences au début novembre. Le dimanche 1er novembre, sa conférence s'intitulera *Un chimiste-collectionneur; les grands maîtres de la peinture hollandaise,* et aura lieu à la salle 206 de la Faculté des arts, à 19 heures. M. Bader s'intéresse aux grands maîtres hollandais et possède une collection importante de leurs oeuvres. Il s'intéresse également à la restauration des oeuvres d'art. Il présentera en diapositives les étapes de la restauration des toiles.

Le lundi 2 novembre, M. Bader discutera des *Défis de Sigma-Aldrich* à la salle D-202 du Pavillon Rémi-Rossignol, à 13 h 30. Bienvenue à tous et à toutes.

Le professeur **Vartan Choulakian**, du Département de mathématique, physique et informatique, donnera une conférence sur *La distribution du volume des crues,* le mercredi 4 novembre, à 14 h 30, à la salle A-102 du Pavillon Rémi-Rossignol de l'Université de Moncton.

Cette étude sur la distribution du volume des crues a été faite en collaboration avec N. Elrabi et J. Moussi et elle comprend deux parties. En premier lieu, on présente des méthodes graphiques pour estimer les paramètres des distributions de poisson et de l'exponentielle, et, en deuxième partie, on estime la distribution du volume des crues. C'est une application concrète de la statistique à un problème de génie.

Bienvenue à tous et à toutes.

Dans le cadre du 20e anniversaire de l'École de nutrition et d'études familiales, qui sera célébré les 6, 7 et 8 novembre, **Lucie Pépin**, députée libérale fédérale de la circonscription d'Outremont, au Québec, prononcera une conférence publique sur *Le développement professionnel par le leadership,* le vendredi 6 novembre, à 20 h 30, au local 163 du Pavillon Jacqueline-Bouchard. Le lendemain, à 9 h 30, Mme Pépin animera un atelier sur le professionnalisme, le développement professionnel et le leadership, au même endroit.

CRSNG

Arthur W. May, président du Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie (CRSNG), sera à l'Université de Moncton, le lundi 2 novembre. A 14 h 45, il prononcera une allocution lors d'une rencontre générale avec les professeurs et les étudiants au Salon du chancelier du Pavillon Léopold-Taillon.

SÉMINAIRE DU GRCMES

Un séminaire du Groupe de recherche sur les couches minces et l'énergie portera sur *Le système d'acquisition de données Multilab,* avec M. LeBlanc, le vendredi 30 octobre, à 13 h 30, au local D-228 du Pavillon Rémi-Rossignol.

SPORTS

Au **hockey sur gazon**, c'est le Championnat de l'USIC, les vendredi, samedi et dimanche, 30, 31 octobre et 1er novembre.

Au **cross-country**, Championnat de l'USIC, le samedi 7 novembre.

Au **soccer**, l'Université de Moncton sera à l'Université de l'Ile-du-Prince-Édouard, le samedi 31 octobre, à 14 heures.

Au **hockey**, le vendredi 30 octobre, les Aigles Bleus seront à l'Université Mount Allison, à 19 h 30, et le dimanche 1er novembre, l'Université Saint Mary's sera à Moncton, à 14 heures.

Au **volley-ball masculin**, l'Université du Nouveau-Brunswick sera à Moncton, le mercredi 4 novembre, à 19 h 30.

Au **volley-ball féminin**, l'Université Mount Allison sera à Moncton, le jeudi 5 novembre, à 19 h 30.

THÉATRE

Le Service des loisirs socio-culturels présente les spectacles de l'humoriste, Daniel Lemire (oncle Georges), le mardi 3 novembre, et du pianiste, André Gagnon, avec orchestre, le vendredi 20 novembre, tous deux à 20 h 30.

Ces spectacles auront lieu à l'École secondaire Moncton High, à l'intersection des rues Church et Mountain, à Moncton.

HEBDO Campus

Éditeur
Le Service de l'information et des relations publiques
Université de Moncton
Centre universitaire de Moncton
Moncton (N.-B.) E1A 3E9
Téléphone: (506) 858-4129

Directeur
Paul-Émile Benoit

Rédacteur en chef
William Thériault

Équipe de rédaction
Paul-Émile Benoit, René Légère, William Thériault

Secrétaire
Nicole Cormier

Montage
Ghislain Ouellette

HEBDO-CAMPUS est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire et aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi** pour publication la semaine suivante au **local 300.** Pavillon Léopold-Taillon, Centre universitaire de Moncton.

Reproduction des articles autorisée sans préavis.

Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada ISSN 279449.